

Band B 2

Teil 1



D

GB

NL

F

E

I

DK

FIN

N

S

PL

LV

EST

CZ

SLO

H

RO

SRB

KRO

TR

RUS

D	Gebrauchsanleitung _____	3	PL	Instrukcja obsługi _____	33
GB	Operating instructions _____	6	LV	Lietošanas pamācība _____	36
NL	Gebruiksaanwijzing _____	9	EST	Kasutusjuhend _____	39
F	Mode d'emploi _____	12	CZ	Návod k použití _____	42
E	Instrucciones para el uso _____	15	SLO	Navodila za uporabo _____	45
I	Istruzioni per l'uso _____	18	H	Használati útmutató _____	48
DK	Brugsvejledning _____	21	RO	Instrucțiuni de utilizare _____	51
FIN	Käyttöohje _____	24	SRB	Uputstvo za upotrebu _____	54
N	Bruksanvisning _____	27	KRO	Upte za uporabu _____	57
S	Bruksanvisning _____	30	TR	Kullanma Talimatı _____	60
			RUS	Руководство по эксплуатации _____	63

GEBRAUCHSANLEITUNG

Teil 1

Anschlaghilfe

Typ Band B2 (25kN Zugfestigkeit)

Typ Band B2 Var. 35 (35kN Zugfestigkeit)

gepr. i. A. nach EN 354:2010
EN 795:1996



Funktion und Anwendung

Diese Band B 2 dient als Anschlaghilfe für ein Auffangsystem (EN 363) oder Rückhaltesystem und darf nicht zur alleinigen Absturzsicherung verwendet werden, sondern nur in Kombination mit einem:

- Auffanggurt EN 361
- Verbindungsmittel mit Falldämpfer EN 354/355
- Höhensicherungsgeräten EN 360
- mitlaufenden Auffanggeräten EN 353-2
- Abseil- und Rettungsgeräten EN 341 bzw. 1496 oder als
- Rückhaltesystem nach EN 358

Die Gebrauchsanleitungen der weiterhin verwendeten Komponenten sind ebenfalls zu beachten.

Die Festigkeit beträgt im vernähten Zustand und bei bestimmungsgemäßer Verwendung 25 kN, in der Variante 35 – 35 kN.

Benutzungshinweise

Bei der Anwendung als Anschlaghilfe wird dieses Band über einen Träger oder einen Holzbalken genutzt. Der benutzte Träger oder Balken darf auf keinen Fall scharfe Kanten aufweisen, weil hierdurch das Gurtband beschädigt werden kann. In diesem Fall müssen zusätzliche Einrichtungen wie Kantenschutz, Schutzschlauch o.ä. verwendet werden.

Folgende Anschlagarten können mit diesem Produkt angewendet werden:



einfach gestreckt



einfach umgelegt



als Ankerstich über einen Träger
gelegt und wieder durch das
Band zurückgeschlaucht

Wichtig !

Träger oder Holzbalken müssen ausreichend Tragfähig sein (siehe Gebrauchsanleitung allgemein – Anschlagpunkt). Hierbei sind die zu erwartenden Belastungen bzw. angegebenen Lasten aus den ausgewählten verwendeten Auffangsystemen zu beachten. Diese Anschlaghilfe darf auf keinen Fall geknotet werden, da dadurch die Bruchlast erheblich reduziert wird.

Die maximale Länge dieser Anschlaghilfe beträgt 4 m. Die Länge ist dem jeweiligen Bauteil anzupassen (straff herumlegen).

Man kann direkt den Karabinerhaken des Falldämpfers oder des mitlaufenden Auffanggerätes in die Bandschlinge einhängen. Bei jedem Einhängen des Karabinerhakens ist grundsätzlich die korrekte Verriegelung zu überprüfen. Ein Übersteigen dieser Anschlaghilfe ist grundsätzlich verboten, da sonst eine Schlaffseilbildung entsteht.



Dynamische Kantenprüfung

Das verwendete Gurtband (Band B 2, 27 mm) wurde mit einem Bandfalldämpfer – einsträngig- auch für den horizontalen Einsatz und einen daraus simulierten Sturz über eine Kante erfolgreich geprüft. Dabei wurde eine Stahlkante mit Radius $r = 0,5 \text{ mm}$ ohne Grat verwendet. Aufgrund dieser Prüfung ist die Ausrüstung geeignet über Kanten mit einem Radius $R = 0,5 \text{ mm}$ beansprucht zu werden. Dennoch ist immer zu prüfen, dass ein Sturz über schärfere Kanten ausgeschlossen ist.

Verwendete Einzelkomponenten

Verbindungsmittel Gurtband:

Polyester (PES)

Allgemeines

Diese Gebrauchsanleitung besteht aus dem

- Teil 1 (Produktbeschreibung), dem
- Teil 2 (allgemeiner Teil) und
- Kontrollkarte (Prüfbuch).

Das Prüfbuch ist mit den jeweilig notwendigen Angaben vom Benutzer vor der ersten Anwendung selbst auszufüllen.

Prüfinstitut und Produktionskontrolle:

DGUV Test

Prüf- und Zertifizierungsstelle

Fachbereich „Persönliche Schutzausrüstung“

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Kenn-Nummer: 0299

Dieses Prüfbuch ist ein Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

Käufer/Kunde:

Name des Benutzers:

Gerätebezeichnung:

Gerätenummer:

Herstellungsjahr:

Datum des Kaufes:

Datum Ersteinsetzung:

Datum	Name	Verwendung ja/nein Nächste Prüfung	Durchgeführte Arbeiten	Unterschrift/Stempel

Die durchgeführte Prüfung wurde nach den vom Hersteller vorgegebenen Richtlinien und Unterweisungen sowie den Regeln für den Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen gegen Absturz BGR 198, sowie BGR 199/BGI 870 und den entsprechenden Vorschriften der UVV durchgeführt. Dies bestätigt der Prüfer mit seiner Unterschrift. © Copyright by MAS GmbH - Auszüge und Vervielfältigungen nur mit Zustimmung der MAS GmbH - Unterm Gallenloh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

DIRECTIONS FOR USE

Part 1

Type Band B2

(25kN tensile strength)

Type Band B2 Var. 35

(35kN tensile strength)

tested in acc. with EN 354:2010
EN 795:1996



Function and application

This Type of Lanyard "Band B 2" is to be used as an anchoring aid for a fall arrest system (EN 363) or restraint system and must not be used for general protection against fall from a height, but rather always only in combination with:

- harness system EN 361
- shock-absorbing lanyard EN 354/355
- retractable type fall arresters EN 360
- fall arresters EN 353-2
- decender and rescue system EN 341 and 1496 or as a
- restraint system EN 358

The directions for use of the other components used must also be heeded.

In the sewn state and when used according to the intended purpose, the material strength is 25 kN, in variant 35 – 35 kN.

Notes on use

When used as an anchoring aid, this strap is used over a girder or wooden beam. The girder or beam used must never have sharp edges since these could damage the webbing. In this case additional equipment should be used such as an edge protector, a protector tube etc.

The following anchoring methods can be used with this product:



simple stretching



simple throwing over



as an anchor point placed over a girder and looped back through the belt

Important!

The girder or wooden beam must be able to bear a sufficient load (see general directions for use – anchor point). The loads to be expected or the loads specified in the fall arrest systems used must be heeded in this case. This anchoring aid must never be knotted, since this significantly reduces the breaking load.

The maximum length of this lanyard is 4 m. The length must be adapted to the respective component (wrap round tightly).

The snap hook of the fall energy absorber or the guided-type fall arrester can be inserted directly into the strap noose. Every time a snap hook is inserted, it must be always be checked to make sure it is locked correctly. Crossing this anchoring aid is always prohibited since otherwise slack rope will be formed.



Dynamic edge testing

The belt strap used (strap B 2, 27 mm) has been successfully tested using a strap fall arrester – single strand – for horizontal use as well and a simulated fall over an edge from this. A steel edge with radius $R = 0.5$ mm, without burr, was employed in this case. On account of this testing, the equipment is suitable for loads over edges with a radius of $R = 0.5$ mm. Nevertheless, it must always be checked that a fall over sharper edges is excluded.

Single components employed

Fastening belt strap: Polyester (rUSH)

General points

These directions for use comprise

- Part 1 (product description),
- Part 2 (general part) and
- Monitoring board (inspection log).

The inspection log is to be filled in by the user with the respectively necessary specifications prior to first application.

Testing institute and production control:

DGUV test

Testing and certification office

Technical Department "Personal Protective Equipment"

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Straße 68,

D-42781 Haan,

ID number: 0299

Inspection log and monitoring board

This inspection log is an identification and guarantee certificate

Purchaser / Customer:

Name of the user:

Device Designation:

Device Number:

Year of manufacture:

Date of Purchase:

First Use Date:

Date	Name	Utilization Yes/No Next test	Work carried out	Signature / Stamp

The test was implemented according to the directives and instructions stipulated by the manufacturer, as well as the regulations for the employment of Personal Protective Equipment against fall from a height BGR 198, as well as BGR 199/BGI 870 and the corresponding specifications of the UVV. The tester confirms this with his signature. Copyright © MAS GmbH - Excerpts and copies only with approval from MAS GmbH - Unterm Gallenloeh 2 - www.masonline.de D-57489 Drolshagen - 20.05.2009

GEBRUIKSAANWIJZING

Deel 1

Type band B2 (25kN treksterkte)

Type band B2 var. 35 (35kN treksterkte)

gekeurd in opdr. volgens EN 354:2010
EN 795:1996



Functionaliteit en toepassing

Deze band B 2 dient als bevestigingshulpmiddel voor een opvangsysteem (EN 363) of bevestigingssysteem en mag niet als enige valbeveiliging worden gebruikt, maar slechts in combinatie met een:

- opvangriem EN 361
- verbindingsmiddel met valdemper EN 354/355
- hoogtebeveiligingsapparatuur EN 360
- meelopende opvangapparatuur EN 353-2
- afdalings- en reddingsapparatuur EN 341 resp. 1496 of als
- bevestigingssysteem volgens EN 358

De gebruiksaanwijzingen van de verder gebruikte componenten dienen eveneens in acht te worden genomen.

De sterkte bedraagt in genaaide toestand en bij reglementair gebruik 25 kN, in de variant 35 – 35 kN.

Gebruiksaanwijzingen

Bij de toepassing als bevestigingshulpmiddel wordt deze band over een ligger of een houten balk gebruikt. De gebruikte ligger of balk mag in geen geval scherpe kanten vertonen, omdat daardoor de riem zou kunnen worden beschadigd. In dat geval moeten er extra voorzieningen, zoals randbescherming, bescherm slang e.i.d. worden gebruikt.

De volgende bevestigingstypen kunnen met dit product worden toegepast:



enkelvoudig gerekt



enkelvoudig omgelegd



als ankerknoop over een ligger gelegd en weer met een lus door de band teruggevoerd

Belangrijk !

Liggers of houten balken moeten voldoende draagvermogen hebben (zie Gebruiksaanwijzing algemeen – Bevestigingspunt). Hierbij dienen de te verwachten belastingen resp. aangegeven lasten uit de gekozen toegepaste opvangsystemen in acht te worden genomen. Deze bevestigingshulp mag in geen geval worden geknoopt, omdat daardoor de breekbelasting aanzienlijk wordt verminderd.

De maximale lengte van deze bevestigingshulp bedraagt 4 m. De lengte dient aan de betreffende component te worden aangepast (strak eromheen leggen).

Men kan direct de karabijnhaak van de valdemper of van het meelopende opvangapparaat in de bandlus vasthaken. Telkens bij het vasthaken van de karabijnhaak dient principieel de correct vergrendeling te worden gecontroleerd. Het is principieel verboden om hoger dan deze bevestigingshulp te klimmen, omdat daardoor de band slap komt te hangen.



Dynamische kantcontrole

De gebruikte riem (band B 2, 27 mm) werd met een bandvaldemper – met één streng – ook voor horizontaal gebruik en een daaruit gesimuleerde val over een kant heen met succes gekeurd. Hierbij werd een stalen kant met een radius van $r = 0,5$ mm zonder braam gebruikt. Op grond van deze controle is de uitrusting geschikt om over kanten met een radius van $r = 0,5$ mm te worden gebruikt. Desondanks dient altijd te worden gecontroleerd of een val over scherpere kanten uitgesloten is.

Gebruikte losse componenten

Verbindingsmiddel riem: polyester (PES)

Algemeen

Deze gebruiksaanwijzing bestaat uit het

- deel 1 (productbeschrijving), het
- deel 2 (algemeen gedeelte) en
- controlekaart (keuringsboek).

Het keuringsboek dient met de ter zake noodzakelijke gegevens door de gebruiker voor het eerste gebruik zelf te worden ingevuld.

Keuringsinstituut en productiecontrole:

DGUV Test

Keurings- en certificeringsdienst

Afdeling „Persoonlijke beschermuitrusting“

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

ken-nummer: 0299

Keuringsboek en controlekaart

Dit keuringsboek is een identificatie- en vrijwaringscertificaat

Koper/klant:

Naam van de gebruiker:

Apparatuuraanduiding:

Apparatuurnummer:

Fabricagejaar:

Datum aankoop:

Datum eerste gebruik:

Datum	Naam	Gebruik ja/nee Volgende keuring	Uitgevoerde werkzaamheden	Handtekening/stempel

De uitgevoerde keuring werd volgens de door de fabrikant aangegeven richtlijnen en instructies evenals in overeenstemming met de regels voor het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen ontaag vallen evenals BGR 198 evenals BGR 199/BGI 870 en de desbetreffende voorschriften van de UVV (ongevallenpreventievoorschriften) uitgevoerd. Dit bevestigt de controleur door middel van zijn handtekening. © Copyright by MAS GmbH - Samenvattingen en vermenigvuldigingen uitsluitend met toestemming van MAS GmbH - Unterm Gallenloh 2 - D-57489 Droishagen - www.masonline.de 20-05-2009

MODE D'EMPLOI

Partie 1

Type de sangle B2 (25kN résistance à la traction)

Type de sangle B2 var. 35 (35kN résistance à la traction)

certifié conf. à EN 354:2010
EN 795:1996



Fonction et application

Le type de sangle B2 sert d'aide pour les systèmes d'arrêt (EN 363) ou les systèmes de retenue et ne doit pas être utilisé comme dispositif antichute seul, mais uniquement en association avec :

- un harnais selon EN 361
- des moyens d'attache avec absorbeur d'énergie selon EN 354/355
- des dispositifs antichute selon EN 360
- des dispositifs antichute mobiles selon EN 353-2
- des dispositifs de descente en rappel et de sauvetage selon EN 341 ou 1496 ou comme dispositifs de retenue selon EN 358

Les modes d'emploi des autres composants utilisés doivent également être respectés.

La résistance des coutures en cas d'utilisation conforme est de.
25 kN, et de 35 kN pour la variante 35.

Consignes d'utilisation

Lors de l'emploi de cette sangle comme système d'attache, il est nécessaire de la fixer à une barre ou à une poutre en bois. La barre ou la poutre utilisée ne doivent pas avoir d'arêtes coupantes, car cela risque d'endommager la sangle. Si les arêtes sont coupantes, des protections pour les arêtes ou des gaines protectrices doivent être prévues comme dispositif complémentaire.

Il est possible de procéder aux modes d'attache suivants avec le produit susmentionné :



Simplement tendu



Simplement replié



Comme tête d'alouette fixée à une barre, de sorte que les deux boucles soient en sens opposés

Important !

La barre ou la poutre en bois doivent être suffisamment résistantes (voir mode d'emploi générale - point d'attache). Les sollicitations attendues et les charges indiquées pour les systèmes antichute choisis doivent être prises en compte. Il est strictement interdit de réaliser des nœuds avec ce dispositif d'attache, car cela risque de réduire significativement la charge de rupture.

La longueur maximale de ce système d'attache est de 4 m. La longueur doit être adaptée à chaque composant (enrouler fermement).

Il est possible d'accrocher directement le mousqueton de l'absorbeur d'énergie ou du dispositif antichute mobile à la boucle de la sangle. Lors de chaque accrochage du mousqueton, vérifier s'il est correctement verrouillé. Il est strictement interdit de tirer sur ce dispositif d'attache pour escalader un obstacle, car la sangle risque de se détendre.



Contrôle dynamique des arêtes

La sangle utilisée (sangle B 2, 27 mm) a été contrôlée avec succès avec un absorbeur d'énergie à sangle (à un brin), également avec une utilisation horizontale et une chute simulée au-dessus d'une arête. Le test a été réalisé en utilisant une arête ébavurée en acier d'un rayon $r = 0,5$ mm. Suite au résultat de ce contrôle, cet équipement a été déclaré adapté pour les arêtes avec un rayon de $r = 0,5$ mm. Il faut cependant toujours s'assurer qu'une chute au-dessus d'arêtes plus coupantes soit exclue.

Composants utilisés :

Moyen de fixation sangle : polyester (PES)

Généralités

Ce mode d'emploi comprend

- Partie 1 (description du produit)
- Partie 2 (partie générale)
- Fiche de contrôle (carnet de contrôle).

Avant la première utilisation de l'équipement, l'utilisateur doit compléter personnellement cette fiche de contrôle avec les indications requises.

Institut de contrôle et contrôle de fabrication :

DGUV Test

Prüf- und Zertifizierungsstelle

Fachbereich „Persönliche Schutzausrüstung“

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Kenn-Nummer: 0299

Carnet de contrôle et fiche de contrôle

Le présent carnet de contrôle sert de certificat d'identification et de garantie.

Acheteur/client :

Nom de l'utilisateur :

Désignation de l'équipement :

Numéro de l'équipement :

Année de fabrication :

Date d'achat :

Date de première utilisation :

Date	Nom	Utilisation oui/non Prochain contrôle	Travaux réalisés	Signature/cachet

Le contrôle effectué a été réalisé conformément aux consignes et instructions fixées par le fabricant, ainsi que dans le respect des règlements en vigueur en matière d'utilisation d'équipements de protection personnelle antichute, selon les règles établies par les associations professionnelles (pour l'Allemagne, les règlements BGR138 et BGR 199/BGI 870 des associations professionnelles et les prescriptions impératives correspondantes contre les accidents). Dies bestätigt der Prüfer mit seiner Unterschrift. © Copyright by MAS GmbH · Auszüge und Vervielfältigungen nur mit Zustimmung der MAS GmbH - Unterm Gallenloch 2 - D-57469 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

INSTRUCCIONES DE USO

Parte 1

Tipo cinta B2 (resistencia a la tracción de 25kN)

Tipo cinta B2 var. 35 (resistencia a la tracción de 35kN)

certificado por poder según EN 354:2010

EN 795:1996



Función y aplicación

Esta cinta B 2 sirve como ayuda de tope para un sistema de recogida (EN 363) o retención y no debe ser utilizado como única protección contra caídas, sino solamente en combinación con:

- arnés anti-caída EN 361
- sujetador con amortiguador de caída EN 354/355
- aparatos de seguridad de altura EN 360
- aparatos de detención de caída acoplados EN 353-2
- aparatos de descenso en rapel y de auxilio EN 341 ó 1496, respectivamente, o como
- sistema de retención conforme a EN 358

Igualmente, se deben respetar los manuales de instrucciones de los demás componentes utilizados.

Cosida y siguiendo un uso reglamentario, la resistencia es de 25 kN, en la variante 35 – 35 kN.

Advertencias de uso

Al utilizar esta cinta como ayuda de tope, se aplica sobre una viga o un madero. La viga o madero utilizados no deben presentar de ninguna manera cantos cortantes, puesto que de este modo puede verse dañado el cinturón. En este caso deberán utilizarse dispositivos adicionales como protección de cantos, tubo de aislamiento o similares.

Se pueden aplicar los siguientes tipos de enganche con este producto:



**estiramiento
sencillo**



**sobrepuesto sin
lazo**



**como nudo de anclaje colocado
sobre una viga y luego enlazado
de nuevo a través de la cinta**

¡Importante!

Las vigas o maderos deben tener suficiente capacidad de carga (véase el manual de instrucciones generales – punto de enganche). Se deben respetar los esfuerzos esperados o cargas indicadas de los sistemas de detención de caída seleccionados que se utilicen. Esta ayuda de tope no debe anudarse bajo ninguna circunstancia, ya que esto reduce considerablemente la carga de rotura.

La longitud máxima de esta ayuda de tope es de 4 m. La longitud debe adaptarse al componente respectivo (colocar tensa).

Se puede enganchar directamente al lazo de la cinta el mosquetón del amortiguador de caída o del aparato de detención de caída acoplado. Cada vez que se enganche el mosquetón, es esencial comprobar que esté correctamente cerrado. Está prohibido sobrepasar esta ayuda de tope ya que, de lo contrario, se afloja el cable.



Comprobación dinámica de bordes

El cinturón utilizado (cinta B 2, 27 mm) ha sido comprobado satisfactoriamente con un amortiguador anti-caída - de un solo cable - también para la utilización horizontal y una caída simulada a través de un borde. En este caso, se utilizó un borde de acero con un radio $r = 0,5$ mm sin rebaba. Debido a esta comprobación, el equipamiento es apto para ser cargado a través de bordes con un radio $R = 0,5$ mm. A pesar de ello, siempre hay que comprobar que quede excluida una caída por los bordes más afilados.

Componentes individuales aplicados

Medio de sujeción arnés: poliéster (PES)

Aspectos generales

Este manual de instrucciones está compuesto por

- la Parte 1 (descripción del producto),
- la Parte 2 (parte general) y
- la tarjeta de control (libro de inspecciones).

El libro de inspecciones ha de ser rellenado por el usuario antes de la primera aplicación con los datos respectivos necesarios.

Instituto de comprobación y control de producción:
Prueba DGUV
Centro de ensayos y certificación
Comisión de expertos "Equipo de protección personal"
Centro de seguridad técnica,
Zwengenberger Strasse 68,
42781 Haan,
número de identificación: 0299

Libro de inspecciones y tarjeta de control

Este libro de inspecciones es un certificado de identificación y de garantía

Comprador/cliente:

Nombre del usuario:

Caracterización del aparato:

Número de aparato:

Año de fabricación:

Año de la compra:

Fecha del primer uso:

Fecha	Nombre	Uso sí /no Próxima verificación	Trabajos realizados	Firma/Sello

La comprobación realizada se ha efectuado conforme a las directivas e instrucciones indicadas por el fabricante así como las reglas de utilización de dispositivos de protección personal contra caídas BGR198, BGR 199/BGI 870 y las normas correspondientes de la UVV. El examinador confirma esto con su firma. © Copyright by MAS GmbH · Extractos y reproducciones solo con consentimiento de la MAS GmbH - Unterm Gallenb 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009



ISTRUZIONI PER L'USO

Parte 1

Nastro tipo B2

(resistenza alla trazione 25kN)

Nastro tipo B2 var. 35

(resistenza alla trazione 35kN)

verif. su inc. secondo

EN 354:2010

EN 795:1996



Funzione e impiego

Questo nastro B 2 è stabilito come ausilio di fissaggio ad un sistema di recupero (EN 363) o ritenzione e non può essere utilizzato come sola protezione contro la caduta, bensì solo in combinazione con:

- una cinghia di recupero EN 361
- mezzo di collegamento con ammortizzatore di caduta EN 354/355
- apparecchi di protezione anticaduta EN 360
- apparecchi di recupero scorrenti in sincronia EN 353-2
- apparecchi per calarsi con la fune e di salvataggio EN 341 risp. 1496 o come
- sistema di sostegno secondo EN 358

Sono altrettanto osservare le istruzioni per l'uso degli altri componenti utilizzati. In stato cucito e a condizione di un impiego appropriato la resistenza corrisponde a 25 kN, mentre nella variante 35 a 35 kN.

Note sull'uso

Nell'impiego come arresto il nastro viene utilizzato sopra un supporto o una trave di legno. Il supporto o la trave utilizzato/a non deve in nessun caso presentare degli spigoli taglienti, poiché altrimenti potrebbe danneggiarsi il nastro. In questo caso si raccomanda di utilizzare dei dispositivi supplementari, ad esempio una protezione sugli spigoli, un flessibile protettivo o simili.

Con questo prodotto si possono utilizzare gli arresti seguenti:



**semplicemente
piano**



**semplicemente
disteso**



**come ancora di incisione sopra
un supporto e di nuovo indietro
verso il nastro**

Importante !

I supporti o le travi di legno devono presentare una sufficiente portata (si veda alle istruzioni per l'uso generali – Punto di imbracatura). A tal fine sono da osservare i carichi attendibili ossia i carichi specificati per i sistemi di captazione scelti per l'uso. Questo ausilio di imbracatura non deve essere in nessun caso annodato, poiché altrimenti si riduce notevolmente il carico alla rottura.

La lunghezza massima di questo ausilio di imbracatura corrisponde a 4 m. La lunghezza deve comunque essere adattata al rispettivo componente (avvolgendolo in modo ben teso).

È dunque possibile agganciare direttamente nel cappio del nastro il gancio a carabina dell'ammortizzatore di caduta o del dispositivo di recupero scorrente in sincronia. In ogni fissaggio del gancio a carabina fondamentalmente è necessario verificare la correttezza del bloccaggio. È severamente vietato salire sopra questo mezzo di collegamento e arresto, poiché altrimenti potrebbe allentarsi la fune.



Controllo dinamico degli spigoli

La cinghia a nastro utilizzata (nastro B 2, 27 mm) è stata testata con successo utilizzando un ammortizzatore di caduta a nastro mono-lineare anche per l'utilizzo orizzontale e simulando una caduta sopra uno spigolo. Qui è stato utilizzato uno spigolo d'acciaio con un raggio di $r = 0,5$ mm senza bava. Secondo questa prova, l'attrezzatura è adatta per essere sollecitata sopra spigoli con un raggio di $R = 0,5$ mm. Nonostante ciò, si raccomanda di accertarsi sempre che sia esclusa una caduta sopra spigoli più taglienti.

Componenti singoli utilizzati

Mezzo di collegamento cinghia a nastro:

poliestere (PES)

Generalità

Le presenti istruzioni per l'uso consistono in

- parte 1 (descrizione del prodotto),
- parte 2 (parte generale) e
- scheda di controllo (libretto di test).

Il libretto di test deve essere compilato da parte dell'utente stesso con le necessarie indicazioni prima del primo utilizzo..

Istituto di test e controllo di produzione:

Test DGUV

Ente di controllo e certificazione

Branca specialistica „attrezzature per la protezione personale“

Centro per tecniche di sicurezza,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Numero di riferimento: 0299

Libretto di test e scheda di controllo

Questo libretto di test è un certificato di identificazione e garanzia

Acquirente/cliente:

Nome dell'utente:

Denominazione dell'apparecchio:

Apparecchio n°:

Anno di produzione:

Data d'acquisto:

Data del primo utilizzo:

Data	Nome	Utilizzo sino Prossimo controllo	Lavori eseguiti	Firma/timbro

I controlli effettuati sono stati eseguiti da parte del produttore secondo le direttive ed istruzioni prestabilite, conformemente alle regolamentazioni vigenti per l'utilizzo di attrezzature per la protezione personale contro la caduta BGR 198, nonché secondo BGR 199/BGI 870 e le rispettive norme antinfortunistiche. Il controllore lo conferma tramite la propria firma. © Copyright by MAS GmbH - Estratti e riproduzioni solo su previo consenso della MAS GmbH - Unterm Gallenich 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

BRUGSANVISNING

Del 1

Type bånd B2

(25 kN trækstyrke)

Type bånd B2 var. 35

(35kN trækstyrke)

kontrolleret iht. EN 354:2010
EN 795:1996



Funktion og brug

Dette bånd B 2 bruges som fastgørelsesshjælp til et faldsikringsystem (EN 363) eller støttebælte/støtteline og må ikke bruges som separat faldsikring, men kun i kombination med:

faldsikringsmateriel - seler EN 361

personligt faldsikringsudstyr - liner EN 354/355

faldsikringsmateriel - automatiske fangindretninger EN 360

faldsikringsmateriel - del 2: glidesystemer med en fleksibel ankerline EN 353-2

personligt faldsikringsudstyr - nedfiringssystemer til redningsbrug EN 341 hhv. 1496 eller

faldsikringsmateriel - støttebælter og støtteliner iht. EN 358

Brugsanvisningerne til de komponenter, der stadigvæk bruges, skal ligeledes overholdes. Styrken er 25 kN i syet tilstand og når produktet bruges i henhold til formålet, i varianten 35 – 35 kN.

Brugstips

Anvendes båndet som fastgørelsesshjælp, bruges det hen over en holder eller en træbjælke. Den brugte holder eller bjælke må under ingen omstændigheder have skarpe kanter, da båndet herved kan beskadiges. I dette tilfælde skal ekstra udstyr som f.eks. kantbeskyttelse, beskyttelsesslange o.lign. anvendes.

Følgende fastgørelsesmåder kan anvendes med dette produkt:



bare strakt



bare lagt om



lagt omkring en holder og trukket tilbage gennem båndet

Vigtigt !

Holder eller træbjælke skal have en tilstrækkelig bæreevne (se brugsanvisning generelt – fastgørelsespunkt). Overhold de forventede belastninger hhv. de angivene laster, som gælder for de udvalgte faldsikringssystemer, der bruges. Der må under ingen omstændigheder bindes knuder på denne fastgørelseshjælp, da brudlasten derved reduceres betydeligt.

Den maksimale længde for denne fastgørelseshjælp er 4 m. Længden skal tilpasses til den pågældende byggedel (lægges stramt omkring).

Man kan fastgøre karabinhagen på linen eller på glidesystemet med en fleksibel ankerline direkte i båndets løkke. Hver gang karabinhagen fastgøres, skal det principielt kontrolleres, at alt er fastlåst korrekt. Det er principielt forbudt at stige hen over denne fastgørelseshjælp, da tovet derved bliver slapt.



Dynamisk kantkontrol

Det anvendte bånd (bånd B 2, 27 mm) blev kontrolleret med en båndline - en streng - også til vandret brug og et simuleret fald hen over en kant. Hertil blev der anvendt en stålkant med en radius (r) på 0,5 mm uden grat. På basis af denne kontrol er udstyret egnet til at blive belastet hen over kanter med en radius (r) på 0,5 mm. Alligevel skal det altid kontrolleres, at et fald hen over skarpe kanter er udelukket.

Anvendte enkelte komponenter

Forbindelsesmiddel bånd: polyester (PES)

Generelt

Denne brugsanvisning består af

- del 1 (produktbeskrivelse)
- del 2 (almindelig del) og
- kontrolkort (prøvebog)

Prøvebogen skal af brugeren udfyldes med de nødvendige oplysninger, før produktet tages i brug første gang.

Prøveinstitut og produktionskontrol:

DGUV test

Prøve- og certificeringssted

Fagområde "Personligt beskyttelsesudstyr"

Centrum for sikkerhedsteknik

Zwengenberger Strasse 68

42781 Haan

Kodenummer: 0299

Prøvebog og kontrolkort

Denne prøvebog er et identificerings- og garantibevis

Køber/kunde:

Brugerens navn:

Produktbetegnelse:

Produktnummer:

Fremstillingsår:

Købsdato:

Dato for første ibrugtagning:

Dato	Navn	Brug ja/nej Næste prøvning	Gennemført arbejde	Underskrift/stempel

Den gennemførte prøvning blev gennemført iht. de af producenten fastlagte retningslinjer og instrukser samt reglerne for brug af personligt beskyttelsesudstyr mod fald (BGR198 samt BGR 199/BGI 870) og de tilsvarende gældende uheldsforebyggende forskrifter. Dette bekræfter kontrolløren med sin underskrift. © Copyright by MAS GmbH - Uddrag og mangfoldiggørelser er kun tilladt med godkendelse fra MAS GmbH - Unterm Gallenöh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.04.2009

KÄYTTÖOHJE

Osa 1

Tyyppihihna B2

(25 kNvetolujuus)

Tyyppihihna B2 malli 35

(35 kNvetolujuus)

tark. Yleisesti

EN 354:2010

EN 795:1996 mukaisesti



Toiminta ja käyttö

Tätä hihnaa B 2 käytetään kiinnitysapunaputoamissuojainjärjestelmässä (EN 363) taipidätinjärjestelmässä. Sitä ei saa käyttää yksinään putoamissuojaimena, vaan ainoastaan yhdistettynä seuraaviin osiin:

- turvalajit EN 361
- nykyksenvaimentimella varustetut liitosvälineet EN 354/355
- putoamissuojaimet EN 360
- mukana kulkevat kiinnityslaitteet, turvatarraimet EN 353-2
- laskeutumis- ja pelastuslaitteet EN 341 tai 1496 tai
- tuki- ja pidätinjärjestelmässä EN 358 mukaisesti

Muiden käytössä olevien osien käyttöohjeet on myös otettava huomioon.

Lujuus on ommeltuna ja määräysten mukaisessa käytössä
25 kN, vaihtoehtoisessa mallissa 35 – 35 kN.

Käyttöohjeita

Kiinnitysapuna käytettäessä hihnä kiinnitetään kannattimeen taipalkkiin.

Käytetyssä kannattimessa taipalkissa ei saamissään tapauksessa olla lateraaliareunoja, koska hihnäsaattatallöihin hiertyäriikki. Jos tätä ei voidavälttää, on lisäsisuojattavareunataikäytettävä suojaletkuatms.

Tässä tuotteessa voidaan käyttää seuraavia kiinnitystapoja:



yksinkertaisesti suoraan



ympärille kierrettynä



kannattimen ympärillä kiedottuna ja jälleensilmukan läpipujotettuna

Tärkeää!

Kannattimen taipalkin on oltava riittävän kantokykyinen (katso Käyttöohjeista - kiinnityskohta). Tällöin on otettava huomioon odotettavissa olevat kuormitukset ja valitusta putoamis- ja jarrujärjestelmästä ilmoitetut kuormat. Tämän kiinnitysapuvälineeseen ei saamissa antapauksessa tehdä solmua, sillä tällöin murtokuormavähenne huomattavasti.

Tämän kiinnitysapuvälineen maksimipituus on 4 m. Pituus on sovitettava kyseessä olevaan rakenneseosaan (kiedotiukkaan).

Nykykäysenvaimentimentaiturvatarraimen karbiinihakavoidaan ripustaa suoraan hihnansilmukkaan. Aina kunkarbiinihakakiinnitetään, on sen kunnollinen lukitus tarkastettava.

Tämän kiinnitysapuvälineen ylittäminen on kiellettyä, sillä muutoin köysipääseelöystymään.



Dynaaminen reunatarkastus

Käytetty liitos hihna (hihna B 2, 27 mm) on tarkastettu onnistuneesti käyttisennäköisessä vaimentimen kanssamyös vaakasuoressa käytössä ja siitä simuloidussa putoamisessa reunan yli tse Reunaolilla tällöin terästä ja sensädeoli $r = 0,5$ mm, ei pistäviä tai teräviä kohtia.

Tämä tarkastuksen perusteella tämä varustus soveltuu kuormitettavaksi reunan yli tse, jonka säde $r = 0,5$ mm. Kuitenkin on tarkastettava, etteiputoaminen teräviä reunojen yli ole mahdollista.

Käytetyt yksittäiset osat

Liitosköysi, hihna: polyesteri (PES)

Yleistä

Tähän käyttöohjeeseen kuuluu

- osa 1 (tuotekuvaus)
- osa 2 (yleinen osa) ja
- valvontakortti (tarkastuskirja).

Käyttäjän on ennen ensimmäistä käyttöä täytettävä tsetähäntarkastuskirjaan tarvittavat tiedot.

Tarkastuslaitos ja tuotantotarkastus:

DGUV Test

Tarkastus- ja sertifiointipaikka
Erikoisalue "Henkilösuojaimet"
Zentrum für Sicherheitstechnik,
Zwengenberger Strasse 68,
D-42781 Haan,
Tunnusnumero: 0299

Tarkastuskirja ja valvontakortti

Tämä tarkastuskirja on tunnustus- ja takuuserifikaatti

Ostaja/asiakas:

Käyttäjän nimi:

Laitteen nimitys:

Laitenumero:

Valmistusvuosi:

Ostopäivämäärä:

Ensimmäisen käytön päivämäärä:

Päiväys	Nimi	Käytetty/llä/ei Seuraavataarkastus	Suoritettut	Allekirjoitus/leima

Die durchgeführte Prüfung wurde nach den vom Hersteller vorgegebenen Richtlinien und Unterweisungen sowie den Regeln für den Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen gegen Absturz BGR 198, sowie BGR 199/BGI 1870 und den entsprechenden Vorschriften der UVV durchgeführt. Dies bestätigt der Prüfer mit seiner Unterschrift. © Copyright by MAS GmbH - Auszüge und Vervielfältigungen nur mit Zustimmung der MAS GmbH - Untern Gallenbühl 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

BRUKSANVISNING

Del 1

Type bånd B2 (25 kN strekkstyrke)
Type bånd B2 var. 35 (35 kN strekkstyrke)

testet iht. EN 354:2010
EN 795:1996



Funksjon og anvendelse

Båndet B 2 brukes som anslagshjelp for et fangsystem (EN 363) eller holdesystem og må ikke brukes alene som styrtssikring, men kun kombinert med:

- Fangbelte EN 361
- Forbindelsesmiddel med falldemper EN 354/355
- Høydesikringsapparater EN 360
- Medløpende fangapparater EN 353-2
- Nedseilings og redningsapparater EN 341 eller 1496 eller som
- holdesystem iht. EN 358

Bruksanvisningene til ytterligere komponenter som brukes må også overholdes. Fastheten i sydd tilstand og ved forskriftsmessig bruk er på 25 kN, i varianten 35 – 35 kN.

Brukshenvisninger

Som anslagshjelp brukes dette båndet over en drager eller en trebjelke. Drager eller bjelke som brukes må ikke ha noen skarpe kanter, dette kan skade beltebåndet. I dette tilfellet må en i tillegg bruke andre innretninger som kantbeskyttelse, beskyttelsesslanger o.l.

Følgende anslagstyper kan brukes med dette produktet:



enkelt strukket



enkelt omlagt



som ankerstikk lagt over en drager og sløyfet tilbake gjennom båndet

Viktig!

Dragger eller trebjelke må ha tilstrekkelig bæreevne (se bruksanvisning Generelt – anslagspunkt). Ved dette må man observere forventet belastning eller oppgitt last fra utvalgt fangsystem som brukes. Anslagshjelpen må aldri knytes, gjennom dette reduseres bruddlasten betydelig.

Maksimal lengde på denne anslagshjelpen er på 4 m. Lengden må tilpasses komponenten (legges stramt rundt).

Man kan henge karabinkroken til falldemper eller medløpende fangapparat direkte inn i båndsløyngen. Man må alltid se til at karabinkroken er riktig fastlåst ved hver bruk. Det er prinsipielt forbudt å stige over denne anslagshjelpen, dette gjør reimene slakke.



Dynamisk kantkontroll

Beltebåndet som brukes (bånd B 2, 27 mm) ble testet med en båndfalldemper – en streng – også for horisontal bruk og simulert styrt over en kant. Det ble brukt en stålkant med radius $r = 0,5$ mm uten grat. På grunn av denne kontrollen er utstyret egnet for bruk over kanter med en radius $R = 0,5$ mm. Allikevel må man alltid se til at det er utelukket med styrt over skarpe kanter.

Brukte enkeltkomponenter

Festemiddel beltebånd

Polyester (PES)

Generelt

Denne bruksanvisningen består av

- del 1 (produktbeskrivelse),
- del 2 (generell del) og
- kontrollkort (testbok).

Denne testboken skal fylles ut med de nødvendige angivelsene av bruker, før første bruk.

Testinstitutt og produksjonskontroll:

DGUV test

Sted for tester og sertifisering

Fachbereich „Persönliche Schutzausrüstung“

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Identifikasjonsnummer: 0299

Testbok og kontrollkort

Denne testboken er et identifiserings- og garantisertifikat

Kjøper/kunde:

Brukerens navn:

Apparatbenevnelse:

Apparatnummer:

Produksjonsår:

Kjøpedato:

Dato for første bruk:

Dato	Navn	Bruk ja/nei Neste kontroll	Gjennomførte arbeid	Underskrift/stempel

Gjennomført test ble utført iht. direktivene og undervisningene oppgitt av produsenten, samt reglene for bruk av personlig utstyr mot styrt BGR 198, og BGR 199/BGI 870 og de tilsvarende forskriftene til UVV (forskrift for forebygging av ulykker). Dette bekrefter kontrolløren med sin underskrift. © Copyright by MAS GmbH - Uttrekk og mangfoldiggjøring kun etter tillatelse fra MAS GmbH - Unterm Galenloh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

BRUKSANVISNING

Del 1

Typ band B2 (25kN draghållfasthet)
Typ band B2 var. 35 (35kN draghållfasthet)

Provad enligt EN 354:2010
EN 795:1996



Funktion och användning

Detta band B 2 är avsett som anslagshjälp för ett fångsystem (EN 363) eller stödsystem och får inte användas som enda fallskydd, utan endast i kombination med:

- fångbälte EN 361
- fästdon med falldämpare EN 354/355
- höjdsäkringsutrustning EN 360
- medlöpande fångutrustning EN 353-2
- nedfyrings- och räddningsutrustning EN 341 resp. 1496 eller som
- stödsystem enligt EN 358

Bruksanvisningarna för övriga använda komponenter måste följas.

Hållfastigheten uppgår i hopsytt tillstånd och vid ändamålsenlig användning 25 kN, i variant 35 – 35 kN.

Användningshänvisningar

Vid användning som anslagshjälp används detta band via en balk eller en träbjälke. Den använda balken eller träbjälken får under inga som helst omständigheter ha vassa kanter, eftersom detta kan skada bandet. I detta fall måste extrautrustning såsom kantskydd, skyddsslang eller liknande användas.

Följande anslagstyper kan tillämpas med denna produkt:



Enkelt sträckt



Enkelt omlagt



lagd som en ankarstek runt en balk och sedan dragen tillbaka i en ögla genom bandet

Viktigt!

Balkar eller träbjälkar ha tillräcklig hållfasthet (se bruksanvisning allmänt - anslagspunkt). Observera i detta sammanhang förväntade belastningar resp. angivna laster på grund av de fångssystem som används. Denna anslagshjälp får under inga omständigheter knytas eftersom brottbelastningen då reduceras avsevärt.

Den maximala längden på denna anslagshjälp är 4 m. Längden skall anpassas till resp. byggnadsdel (lägges om stramt).

Man kan hänga in falldämparens eller den medlöpande fångutrustningens karbinhake direkt i bandslingan. Vid varje inhängning av karbinhaken måste man alltid kontrollera att låsningen är korrekt. Det är principiellt förbjudet att klättra över denna anslagshjälp eftersom det då uppstår ett slack i linan.



Dynamisk kantkontroll

Det använda bandet (band B 2, 27 mm) har framgångsrikt provats med en bandfalldämpare - ensträngs - även för horisontell användning och ett härur simulerat fall över en kant. Därvid användes en stälkant med radie $r = 0,5$ mm utan grad. På basis av denna provning lämpar sig utrustningen för belastning över kanter med en radie $R = 0,5$ mm. Trots detta måste man alltid kontrollera att fall över vassare kanter inte kan inträffa.

Separata komponenter som används

Förbindningsmedel band:

Polyester (PES)

Allmänt

Denna bruksanvisning består av

- del 1 (produktbeskrivning),
- del 2 (allmän del) samt
- kontrollkortet (kontrollboken).

Användaren skall själv fylla i de nödvändiga uppgifterna i kontrollboken före den första användningen.

Provningsanstalt och produktionskontroll:

DGUV Test

Test- och certifieringsorgan

Fachbereich "Persönliche Schutzausrüstung"

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

ID-nr: 0299

Kontrollbok och kontrollkort

Denna kontrollbok är ett identifierings- och garanticertifikat

Köpare/kund:

Användarens namn:

Utrustningens beteckning:

Utrustningens nummer:

Tillverkningsår:

Inköpsdatum:

Datum för första användningen:

Datum	Namn	Användning Ja/nej Nästa kontroll	Genomförda arbeten	Underskrift/stämpel

Den genomförda kontrollen har utförts i enlighet med de riktlinjer som har angivits av tillverkaren samt reglerna för användning av personlig skyddsutrustning mot fall BGR 198 samt BGR 199/BGI 870 (tyska arbetskyddsregler) och motsvarande olycksförebyggande föreskrifter. Detta bekräftar av kontrollantens underskrift. © Copyright by MAS GmbH - Utdrag och mångfaldigande endast efter godkännande av MAS GmbH - Unterm Gallenloeh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Część 1

Typ taśmy B2 (odporność na rozciąganie 25 kN)

Typ taśmy B2 Var. 35 (odporność na rozciąganie 35 kN)

przetest. na zlecenie zgodnie z normą

EN 354:2010
EN 795:1996



Działanie i zastosowanie

Taśma B 2 służy jako zawiesie pomocnicze dla systemu asekuracyjnego (EN 363) lub systemu przechwytyjącego i nie może być używane jako jedyne zabezpieczenie przed upadkiem, ale zawsze w kombinacji z:

- pasem zabezpieczającym EN 361
- elementami łączącymi z absorberem energii EN 354/355
- sprzętem chroniącym przed upadkiem z wysokości EN 360
- przyrządami asekuracyjnymi pracującymi równolegle EN 353-2
- przyrządami do spuszczenia się na linie i przyrządami ratunkowymi zgodnymi z EN 341 wzgl. 1496 lub jako
- system przechwytyjący zgodny z normą EN 358

Oprócz tego należy przestrzegać także instrukcji obsługi użytych elementów składowych. Wytrzymałość w zeszytym stanie i przy zastosowaniu zgodnym z przeznaczeniem wynosi 25 kN, w wariantcie 35 – 35 kN.

Wskazówki odnośnie użytkowania

W przypadku zastosowania jako zawiesia pomocniczego, taśmę tę należy użytkować stosując wspornik lub drewnianą belkę. Użyty wspornik lub belka nie może posiadać ostrych krawędzi, ponieważ pas parczany może zostać przez nie uszkodzony. W tym przypadku należy zastosować dodatkowe urządzenia zabezpieczające takie, jak zabezpieczenie krawędzi, wąż ochronny lub inne.

Poniższe rodzaje zawiesi mogą być zastosowane z tym produktem:



pojedyncze
rozciąganie



pojedyncze
nałożenie



jako węzeł kotwiczny który jest
obwiązany na wsporniku i
powiązany pętlą powrotną

Ważne !

Wsporniki lub drewniane belki muszą wykazywać dostateczny udźwig (patrz Ogólna instrukcja użytkowania – Punkt zawieszenia). Proszę przestrzegać przy tym oczekiwanych wzgl. podanych obciążeń w wybranych stosowanych systemach asekuracyjnych. Na tym zawieszu pomocniczym nie można w żadnym wypadku zawiązywać jakichkolwiek węzłów, ponieważ poprzez to jest znacznie zmniejszane obciążenie niszczące.

Maksymalna długość tego zawiesia pomocniczego wynosi 4 m. Długość należy dopasować do danego elementu (naprężyć mocno dookoła).

Można bezpośrednio zawiesić karabińczyk amortyzatora upadku lub pracującego równolegle przyrządu asekuracyjnego w pętli taśmy. Przy każdym zawieszeniu karabińczyka należy z reguły sprawdzić jego prawidłowe zablokowanie się. Wchodzenie powyżej tego zawiesia pomocniczego jest z reguły zabronione, ponieważ w takim przypadku powstaje możliwość tworzenia się luźnej liny.



Dynamiczna kontrola krawędzi

Zastosowany pas parciany (taśma B 2, 27 mm) z amortyzatorem taśmowym jednopasmowym został również z powodzeniem przetestowany na wypadek ich zastosowania w poziomie i wynikającego z niego symulowanego upadku z jednej krawędzi. W trakcie tego tekstu została użyta krawędź stalowa o promieniu $r = 0,5 \text{ mm}$ bez zadziórów. Na podstawie tej kontroli wyposażenie jest dostosowane do poddawania naprężaniu przez krawędź o promieniu $R = 0,5 \text{ mm}$. Pomimo tego należy zawsze sprawdzać to, czy upadek przez bardziej ostre krawędzie jest wykluczony.

Zastosowane pojedyncze elementy

Element łączący, pas parciany:

poliester (PES)

Informacje ogólne

Ta instrukcja użycia składa się z

- części 1 (opis produktu),
- części 2 (część ogólna) i
- karty kontrolnej (książki kontrolnej).

Tę książkę kontrolną użytkownik musi wypełnić samodzielnie przed pierwszym użyciem podając konieczne w danym przypadku dane.

Instytut badawczy i kontrola produkcji:

Test DGUV

Placówka badawcza i certyfikacyjna

Dział specjalistyczny „Osobiste wyposażenie ochronne”

Zentrum für Sicherheitstechnik (Centrum Techniki Bezpieczeństwa),

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Nr ident.: 0299

Książka kontrolna i karta kontrolna

Niniejsza książka kontrolna jest certyfikatem identyfikacyjnym i gwarancyjnym

Kupiec/klient:

Nazwisko użytkownika:

Oznaczenie typu urządzenia:

Numer urządzenia:

Rok produkcji:

Data zakupu:

Data pierwszego użycia:

Data	Nazwisko	Zastosowanie tak/nie Następne badanie	Przeprowadzone prace	Podpis / pieczęćka

Przeprowadzone badanie zostało wykonane zgodnie z nakazanymi przez producenta dyrektywami i pouczeniami oraz regulami stosowania osobistego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem BGR198 oraz BGR 199/BGI 870 i odpowiednimi przepisami bhp (UVV). Tester potwierdza to własnym podpisem. © Copyright by MAS GmbH · Wyciągi i powielanie wyłącznie za zgodą MAS GmbH - Unterm Gallenion 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009 r.

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

1. daļa

B 2 tipa lente (25kN stiepes izturība)

B 2 var. tipa lente 35 (35kN stiepes izturība)

pārb. uzdevumā atbilstoši **EN 354:2010**
EN 795:1996



Darbība un lietošana

Šī lente B 2 kalpo par piestiprināšanas savienojuma līdzekli pretkritienu sistēmā (EN 363) vai drošības jostu aplikšanas un spriegošanas sistēmā, un to nedrīkst izmantot par vienīgo sistēmu aizsardzībai pret kritieniem, bet gan tikai kombinācijā ar:

- drošības siksnu EN 361
- savienojuma līdzekli ar kritiena amortizatoru EN 354/355
- augstuma drošības ierīcēm EN 360
- līdzī virzošajām notveršanas ierīcēm EN 353-2
- nolaišanas un glābšanas ierīcēm EN 341, resp., 1496 vai kā
- drošības jostu aplikšanas un spriegošanas sistēmu EN 358

Tāpat jāievēro arī pārējo izmantojamo komponentu lietošanas pamācības.

Stiprība sašūtā stāvoklī un saskaņā ar paredzēto pielietojumu 25 kN, variantam 35 – 35 kN.

Lietošanas norādījumi

Pielietojot par piestiprināšanas savienojuma līdzekli, šī lente tiek izmantota pāri sijai vai koka balķim. Izmantojamajā sija vai balķis nekādā gadījumā nedrīkst būt ar asām malām, jo uz tām var sabojāt lenti. Tādos gadījumos jālieto papildierīces, piem., jāuzstāda malas aizsargs, aizsargapvalks u.c.

Ar šo ražojumu atļauts izmantot šāda veida stiprinājumus:



vienkārši izstieptu



vienkārši apliktu



kā enkura mezglu, pārliktu pāri sijai un ar lentu no jauna sasieta mezglā

Svarīgi !

Sijām vai koka balķiem jābūt ar pietiekamu nestspēju (skatīt vispārējā lietošanas pamācībā – piestiprināšanas vieta). Šeit jāņem vērā izvēlēto izmantošanai paredzēto pretkritienu sistēmu iespējamā noslodze, resp., svara norādes. Šo piestiprināto savienojuma līdzekli nekāda gadījumā nedrīkst sasieta mezglā, jo tādējādi būtiski samazinās pārraušanas slodze.

Šī piestiprināšanas savienojuma līdzekļa maksimālais garums ir 4 m. Garums jāpielāgo attiecīgajai detaļai (stingri jāapliek apkārt).

Kritiena amortizatora vai līdzi virzošās notveršanas ierīces karabīnes āķi var tieši iekarināt lentes cilpā. Ikreiz iekarinot karabīnes āķi, ir obligāti jāpārbauda, vai tas ir pareizi nofiksējies. Pārkāpšana pāri šim piestiprinātajam savienojuma līdzeklim ir principā aizliegta, jo pretējā gadījumā rodas nokarenās auklas veidošanās risks.



Dinamiskā malu pārbaude

Lietojamā drošības lente (lente B 2, 27 mm) tika veiksmīgi pārbaudīta ar lentes amortizatoru – viena posma veidā - arī lietošanai horizontālā plaknē ar simulētu kritienu pāri malai. Šim nolūkam bija izmantota tērauda mala (bez atskarpes), kuras rādiuss bija $r = 0,5$ mm. Pamatojoties uz šīs pārbaudes rezultātiem, aprīkojums ir piemērots noslogošanai pāri malām, kuru rādiuss ir $r = 0,5$ mm. Taču ikreiz ir jāveic pārbaude, lai kritiens pāri asām malām būtu izslēgts.

Izmantotās atsevišķās sastāvdaļas

Savienojuma līdzeklis – lente:

poliesteris (PES)

Vispārēja informācija

Šī lietošanas pamācība sastāv no

- 1. daļas (Ražojuma apraksts), no
- 2. daļas (Vispārējā daļa) un
- kontrolkartes (pārbaudes žurnāla).

Šis pārbaudes žurnāls pirms ražojuma lietošanas pirmo reizi lietotājam pašam ir jāpapildina ar nepieciešamajiem datiem.

Pārbaudes institūts un produkcijas kontrole:

DGUV tests

Pārbaudes un sertifikācijas institūcija

Ekspertu komisija „Individuālie aizsardzības līdzekļi“

Drošības tehnikas centrs,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Kods: 0299

Pārbaudes žurnāls un kontrolkarte

Šis pārbaudes žurnāls ir identifikācijas un garantijas sertifikāts

Pircējs/klients:

Lietotāja uzvārds:

Ierīces apzīmējums:

Ierīces numurs:

Ražošanas gads:

Pirkuma datums:

Pirmās lietošanas datums:

Datums	Uzvārds	Izmantošana jā/nē Nākamā pārbaude	Veiktie darbi	Paraksts/zīmogs

Die durchgeführte Prüfung wurde nach den vom Hersteller vorgegebenen Richtlinien und Unterweisungen sowie den Regeln für den Einsatz von persönlichen Schutzausrüstungen gegen Absturz BGR 198, sowie BGR 199/BGI 870 und den entsprechenden Vorschriften der UVV durchgeführt. Dies bestätigt der Prüfer mit seiner Unterschrift. © Copyright by MAS GmbH · Auszüge und Vervielfältigungen nur mit Zustimmung der MAS GmbH · Unterm Gallenbühl 2 - D-57489 Drolshagen – www.mas-online.de 20.05.2009

KASUTUSJUHE

1. osa

Tüüp Band B2 (tõmbejõud 25kN) **Tüüp Band B2 Var. 35** (tõmbejõud 35kN)

kontrollitud tellimusel vastavalt **EN 354:2010**
EN 795:1996



Funktsioon ja kasutus

See Band B 2 on mõeldud allakukkumise peatamissüsteemi (EN 363) või turvasüsteemi kinnitusabina ja seda ei tohi kasutada mitte iseseisva kukkumiskaitseks, vaid ainult kombinatsioonis:

- täisrakmetega vastavalt EN 361 nõuetele
- kukumishoo leevendiga ühenduselemendiga vastavalt EN 354/355 nõuetele
- tagasitõmbuva trossiga kukkumiskaitsevahendiga vastavalt EN 360 nõuetele
- painduval kinnitusliinil liikuva kukkumiskaitsevahendiga vastavalt EN 353-2 nõuetele
- laskumis- ja päästevarustusega vastavalt EN 341 või 1496 nõuetele või
- tugisüsteemina vastavalt EN 358 nõuetele

Samuti tuleb järgida jätkuvalt kasutatavate komponentide kasutusjuhendeid.
Kinniõmmeldud olekus ja sihipärase kasutamise korral on tugevus 25 kN., Variante puhul 35 – 35 kN.

Kasutusjuhised

Kasutamisel kinnitusabina pannakse see rihtm ümber kanduri või puidust palgi. Kasutataval kanduril või palgil ei tohi mingil juhul olla teravaid servi, kuna nii võib rihma kahjustada. Sellisel juhul tuleb kasutada täiendavaid seadmeid nagu servakaitse, kaitsetoru vms.

Selle toote puhul on võimalik kasutada järgnevaid kinnitusviise:



ühekordselt sirgelt



ühekordselt
ümberpanduna



haaravsoõlm aasana üle kanduri
panduna

Oluline!

Kanduril või puitpalgil peab kindlasti olema piisav kandevoime (vt kasutusjuhendi üldosa – Kinnituspunkt). Siinjuures tuleb silmas pida väljavalitud kasutatavast allakukkumise peatamissüsteemist tulenevaid oodatavaid koormuseid või kindlaksmääratud kaalusid. Seda kinnitusabi ei tohi mingil juhul sõlme panna, selle tõttu väheneb oluliselt tema rebenemiskoormus.

Selle kinnitusabi maksimaalne pikkus tohib olla 4 m. Laiust tuleb vastavale komponendile vastavusse viia (

Seega on võimalik kukkumishoo leevendi karabiinhaak või juhikul liikuvad kukkumiskaitsevahendid vahetult rihma aasaga ühendada. Karabiinhaagi igakordsel kinnitamisel tuleb põhimõtteliselt kontrollida nõuetele vastavat lukustust. Põhimõtteliselt on keelatud sellest kinnitusabist üleronimine, sest sellisel juhul tekib ühendustrossi lõdvalt rippumine.



Dünaamiline nurgatest

Kasutatavat rihma (Band B 2,27 mm) testiti edukalt energia summutajaga –ühe lõimega- ka horisontaalseks rakendamiseks ja selle abil simuleeritud kukkumist üle ääre. Sealjuures kasutati terasäärat raadiusega $r = 0,5$ mm ilma ääreta. Testi tõttu on varustus mõeldud kokkupuuteks äärega, mille raadius on $R = 0,5$ mm. Sellegipoolest tuleb alati kontrollida, et kukkumise üle teravate äärte on välistatud.

Kasutatavad üksikkomponendid

Rihma ühenduselement: polüester (PES)

Üldine

Antud kasutusjuhend koosneb järgmistest osadest:

- 1. osa (tootekirjeldus),
- 2. osa (üldosa),
- kontrollkaart (kontrollraamat).

Sellesse kontrollraamatusse tuleb enne esmast kasutuselevõttu nõutavad andmed kasutajal endal sisse kanda..

Kontrolliorgan ja toodangukontroll:

DGUV-test

Kontroll- ja sertifitseerimiskoht

Erivaldkond „Isiklik kaitsevarustus“

Ohutustehnika keskus,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Tootekood: 0299

Kontrollraamat ja kontrollkaart

See kontrollraamat on identifitseerimis- ja garantiisertifikaat

Ostja/klient:

Kasutaja nimi:

Seadme nimetus:

Seadme number:

Tootmisaja:

Ostukuupäev:

Esmakasutuse kuupäev:

Kuupäev	Nimi	Kasutamine ja/ei Järgmine kontroll	Teostatud tööd	Alkiri/pitsat

Käesolev kontrollimine on teostatud järgides nii tootjapoolseid nõudeid ja instruktsioone kui ka isiklike kukumiskaitsevahendite kasutamise kohta kehtivaid reegleid BGR 199/BGI 870 ja vastavad ohutustehnikaalaseid eeskirju. Seda kinnitab kontrolli teostaja om allkirjaga. © Autoridgus by MAS GmbH - Vajavõtted ja paljundamine ainult MAS GmbH nõusolekul - Unterm Gallen 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

NÁVOD K POUŽITÍ

Část 1

Typ pás B2

(pevnost v tahu 25kN)

Typ pás B2 varianta 35

(pevnost v tahu 35kN)

kontrola z pověření podle EN 354:2010
EN 795:1996



Funkce a použití

Tento pás B 2 slouží jako pomůcka na vázání pro záchytný systém (EN 363) nebo zadržovací systém a nesmí se používat jako jediné zabezpečení proti pádu, ale pouze v kombinaci s těmito prvky:

- záchytný popruh EN 361
- spojovací prvek s tlumičem pádu EN 354/355
- zařízení výškového zabezpečení EN 360
- pohyblivá záchytná zařízení EN 353-2
- slaňovací a záchranná zařízení EN 341, příp. 1496 nebo jako
- zadržovací systém podle EN 358

Rovněž se musejí dodržovat návody k použití používaných komponentů.

Pevnost v sešitém stavu a při používání podle určení dosahuje 25 kN, u varianty 35 – 35 kN.

Pokyny k použití

Při použití jako pomůcka na vázání se tento pás používá na nosníku nebo dřevěném trámu. Použitý nosník nebo trám nesmí mít v žádném případě ostré hrany, protože by se přitom mohl poškodit popruh. V takovém případě se musejí použít přídatná zařízení, jako např. chránítka hrany, ochranná hadice apod.

Ve spojení s tímto výrobkem lze použít následující způsoby vázání:



jednoduché natažení



jednoduché přeložení



jednoduchý uzel na nosníku a
zpětná smyčka skrz pás

Důležité upozornění!

Nosníky nebo dřevěné trámy musejí mít dostatečnou nosnost (viz návod k použití, všeobecné údaje - závěsný bod). Přitom se musejí dodržovat očekávaná zatížení, příp. uvedené zátěže zvolených používaných zachytných systémů. Tato pomůcka na vázání se nesmí v žádném případě zauzlit, protože tím se značně sníží mezní zatížení.

Maximální délka této pomůcky na vázání je 4 m. Délku třeba přizpůsobit příslušnému konstrukčnímu dílu (pevně přiložit kolem).

Karabinový hák tlumiče pádu nebo pohyblivého zachytného zařízení můžete zavěsit přímo na smyčku pásu. Při každém zavěšení karabinového háku se zásadně musí překontrolovat správné zajištění. Překročení rozměru této pomůcky na vázání je zásadně zakázáno, protože jinak dochází k povolení lana.



Dynamická zkouška namáháním přes hranu

Použitý popruh (pás B 2, 27 mm) úspěšně absolvoval zkoušku s použitím tlumiče pádu - jednovětvového - i pro horizontální použití a následný simulovaný pád přes hranu. Přitom se použila ocelová hrana o poloměru $r = 0,5 \text{ mm}$ bez otřepů. Na základě této zkoušky je vybavení vhodné k namáhání přes hrany s poloměrem $R = 0,5 \text{ mm}$. Přesto se musí vždy zkontrolovat, že pád přes ostré hrany je vyloučen.

Použité součásti

Popruh spojovacího prostředku:

polyester (PES)

Všeobecné údaje

Tento návod k použití se skládá z

- části 1 (popis výrobku),
- části 2 (všeobecné údaje) a
- kontrolní karty (revizní kniha).

Tuto revizní knihu musí uživatel vyplnit příslušnými údaji před prvním použitím.

Zkušební institut a kontrola výroby:

DGUV Test

Prüf- und Zertifizierungsstelle

Fachbereich „Persönliche Schutzausrüstung“

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Ident. číslo: 0299

Revizní kniha a kontrolní karta

Tato revizní kniha je identifikačním a záručním certifikátem.

Kupující/zákazník:

Jméno uživatele:

Název zařízení:

Číslo zařízení:

Rok výroby:

Datum nákupu:

Datum prvního použití:

Datum	Jméno	Použití ano/ne příští zkouška	Provedené práce	Podpis/razítko

Kontrola byla provedena v souladu se směrnicemi a pokyny zadanými výrobcem a podle pravidel použití osobních ochranných prostředků proti pádu BGR198 a BGR 199/BGI 870 a v souladu s příslušnými předpisy úrazové zábrany. Kontrolor potvrzuje tuto skutečnost svým podpisem. © Copyright by MAS GmbH - Výňatky a kopírování pouze se souhlasem společnosti MAS GmbH - Unterm Gailenloh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

NAVODILO ZA UPORABO

1. del

Vrsta traku B2 (25kN, natezna trdnost)

Vrsta traku B2 raz. 35 (35kN, natezna trdnost)

preverjeno po naročilu EN 354:2010
EN 795:1996



Delovanje in uporaba

Ta trak B 2 služi kot pomoč za pritrditev pri sistemu ujemanja (EN 363) ali sistemu zadrževanja in se ga ne sme uporabljati kot samostojno varovanje pred padcem, temveč le v kombinaciji z:

- varovalnim pasom EN 361
- povezovalnim sredstvom z blažilcem padca EN 354/355
- višinsko varnostnimi napravami EN 360
- varovalnimi napravami na gibljivih vodilih EN 353-2
- napravami za spuščanje po vrvi in reševanje EN 341 oz. 1496 ali
- sistemom za oporo po EN 358

Prav tako morate upoštevati navodila za uporabo komponent, ki jih še naprej uporabljate. V zašitem položaju in pri uporabi, ki je v skladu z določili, znaša vzdržljivost 25 kN v različici 35–35 kN.

Uporabni napotki

Ob uporabi kot pomoč za pritrditev uporabljajte ta trak na nosilcu ali lesenih tramovih. Uporabljeni nosilec ali tram nikakor ne sme imeti ostrih robov, saj lahko poškoduje trak. V tem primeru morate uporabiti dodatne naprave, kot so robni ščitnik, zaščitna cev ali podobno.

Spodaj našete vrste spojnikov lahko uporabljate s tem izdelkom:



preprosto
raztegnjen



preprosto
razdeljen



nameščen kot sidrni vozel na
nosilec in ponovno zvezan s
trakom

Pomembno!

Nosilec ali leseni tram mora imeti zadostno nosilnost (glejte splošna navodila za uporabo – pritrdilno mesto). Pri tem morate paziti na predvidene obremenitve oziroma na dane obremenitve izbranih sistemov za prestrezanje, ki jih uporabljate. Pomoč za pritrditev ne sme biti zavozlana, saj se s tem porušna obremenitev znatno zmanjša.

Maksimalna dolžina pomoči za pritrditev je 4 m. Dolžino je potrebno prilagoditi posameznemu sestavnemu delu (tesno ovito).

Lahko obesite vponke blažilca padca ali varovalne naprave na gibljivih vodilih v pentijo traka. Ko obešate vponko morate preveriti, če je pravilno blokirana. Prevelika količina te pomoči za pritrditev je načeloma prepovedana, saj je vrv v tem primeru ohlapno povezana.



Dinamično preverjanje robov

Uporabljen trak (trak B 2, 27 mm) je bil z blažilcem padcev – en pramen – uspešno preverjen tudi za uporabo v vodoravnem položaju, s simuliranim padcem prek roba v tem položaju. Pri tem je bil uporabljen jekleni rob z radijem $r = 0,5$ mm brez grebena. Na podlagi tega preskusa je oprema primerna za uporabo na robovih s polmerom $r=0,5$ mm. Vendar vseeno poskusite preprečiti padce čez ostrejšše robe.

Uporabljeni posamezni sestavni deli:

Povezovalni element traku: Poliester (PES)

Splošno

Ta navodila za uporabo so sestavljena iz

- 1. del (opis izdelka),
- 2. del (splošni del) in
- kontrolna karta (knjiga pregledov)

Knjigo pregledov izpolni uporabnik sam s potrebnimi podatki, pred prvo uporabo.

Inštitut za preglede in kontrolo proizvodnje:

Test

Urada za preverjanje in certificiranje

Strokovno področje »Osebnostna zaščitna oprema«

Center za varnostno tehniko,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Številka oznake: 0299

Knjiga pregledov in kontrolna karta

Ta knjiga pregledov je identifikacijski in garancijski certifikat

Kupec/Stranka:

Ime uporabnika:

Oznaka naprave:

Številka naprave:

Leto proizvodnje:

Datum nakupa:

Datum prve uporabe:

Datum	Ime	Uporaba da/ne Naslednji pregled	Izvedena dela	Podpis/žig

Pregled je bil izveden v skladu s smernicami in navodili proizvajalca, kot tudi s pravili za uporabo osebne zaščitne opreme proti padcu BGR198 kot tudi BGR 199/BGI 870 in ustreznimi predpisi za preprečevanje nesreč (UVV). To pregledovalce potrjuje s podpisom. © Copyright by MAS GmbH - Izpiski in razmnoževanje samo z dovoljenjem MAS GmbH - Unter dem Gallenloh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20. 05. 2009

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. rész

B2 típusú szalag

(25kN húzószilárdság)

B2 típusú szalag, 35-ös változat

(35kN húzószilárdság)

ellenőrizve többek között a következők szerint

EN 354:2010

EN 795:1996



Működés és alkalmazás

Ezt a B2 szalagot kizárólag csak egy zuhanásgátló rendszer (EN 363) vagy visszatartórendszer bekötési segédleteként szabad alkalmazni, kizárólagos zuhanásgátlóként történő alkalmazása szigorúan tilos, felhasználása csak a következő eszközökkel kombinációban megengedett:

- Zuhanásgátló heveder EN 361
- Rögzítőkötelek energiaelnyelővel EN 354/355
- Visszahúzzható típusú lezuhanásgátlók EN 360
- Hajlékony rögzített vezetéken alkalmazott, vezérelt típusú lezuhanásgátlók EN 353-2
- Ereszkedő és mentőeszközök EN 341, ill. 1496 vagy
- Visszatartórendszerek EN 358

A többi alkalmazott komponens használati útmutatóját is figyelembe kell venni.

A szilárdság értéke bevart állapotban és rendeltetésszerű használat esetén 25 kN, a 35-ös változat esetében 35 kN.

Használati útmutató

Ezt a szalagot bekötési segédletként tartón vagy fagerendán átvette alkalmazzák. Az ilyenkor használt tartónak vagy gerendának semmi esetre sem lehetnek éles peremei, mert ezek a hevederpánt sérüléséhez vezethetnek. Ebben az esetben járulékos eszközöket, mint peremvédő, gumitömlő, stb. kell használni.

Ez a termék a következő bekötési módok alkalmazását teszi lehetővé:



egyszeresen
kifeszítve



egyszeresen
átfordítva



horgonykötésként egy gerendán
átvetve és újra a szalagba
visszahurkolva

Fontos!

A tartóknak vagy fagerendáknak megfelelő teherbírással kell rendelkezniük (lásd Használati útmutató, Általános tudnivalók – Bekötési pont). A felhasználásra kerülő zuhanásgátló rendszer alkalmazása következtében elvárható terheléseket és a megadott terhelési adatokat feltétlenül figyelembe kell venni. A bekötési segédletet szigorúan tilos összezsomózni, mivel ilyenkor a szakítószilárdság értéke jelentősen lecsökken.

A bekötési segédlet maximális hosszúsága 4 m. A hosszt minden alkalommal hozzá kell igazítani a mindenkorai építményrészhez (szoros átfordítva).

Ennek megfelelően mind az energiaelnyelő, mind az együttfutó zuhanásgátló készülék karabinerét közvetlenül be lehet akasztani a szalag hurkába. A karabiner minden beakasztásakor feltétlenül ügyelni kell annak megfelelő zárására. A bekötési segédletre szigorúan tilos fellépni, mivel ilyenkor fennáll a kótel meglazulásának veszélye.



Dinamikus peremellenőrzés

Az alkalmazott, szimpla energiaelnyelővel rendelkező hevederpántot (B2 szalag, 27 mm) eredményesen vizsgálták vízszintes alkalmazásra és az ebből eredő, egy peremen át történő lezuhanás esetére is. Ennek során egy $r = 0,5$ mm-es, sorja nélküli acélperem került felhasználásra. E vizsgálat alapján a felszerelés $R = 0,5$ mm sugarú peremeken történő igénybevételre alkalmas. Ennek ellenére minden esetben ellenőrizni kell, hogy az éles peremeken át történő lezuhanás kizárható legyen.

Felhasznált részegységek

Hevederpánt rögzítőkötél: poliészter (PES)

Általános tudnivalók

Ez a használati útmutató az

- 1. részből (termékleírás), a
- 2. részből (általános rész) és a
- hozzátartozó ellenőrzési kártyából (vizsgálati könyv) áll.

A felhasználónak az első alkalmazás előtt ki kell töltenie a szükséges adatokkal ezt a vizsgálati könyvet.

A vizsgálatot végző intézet és gyártásellenőrzés:

DGUV Test

Vizsgáló és tanúsító szerv

„Egyéni védőeszközök” szakterület

Biztonságtechnikai Központ,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Kódszám: 0299

Vizsgálati könyv és ellenőrzési kártya

Ez a vizsgálati könyv egy azonosító és garanciális tanúsítványt képez

Vásárló/vevő:

A felhasználó neve:

Készülék megnevezése:

Készülékszám:

Gyártási év:

A vásárlás dátuma:

Az első használatbavétel dátuma:

Dátum	Név	Alkalmazás Igen/nem Következő ellenőrzés	Elvégzett munkák	Aláírás/bélyegző

A végrehajtott ellenőrzés a gyártó által megadott irányelvek és utasítások, valamint a lezuhanás elleni személyi védőfelszerelések alkalmazására vonatkozó BGR 198, valamint BGR 199/BCI 870 szabályok és a vonatkozó baleset-megelőzési előírások szerint került elvégzésre. Az ellenőrző személy ezt aláírásával tanúsítja. © Copyright by MAS GmbH - Kiadatolás és sokszorosítás csak a MAS GmbH - Unterm Gallenlöh 2 - D-57489 Drolshagen előzetes beleegyezésével – www.mas-online.de 2009. 05. 20.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Partea 1

Centură de tip B2 (25kN rezistență la tracțiune)

Centură de tip B2 Var. 35 (35kN rezistență la tracțiune)

verificat conform EN 354:2010
EN 795:1996



Funcție și aplicații

Această centură B 2 servește ca accesoriu la ancorare pentru un sistem de captare (EN 363) sau un sistem de reținere și nu este permisă folosirea sa ca asigurare unică împotriva prăbușirii, ci numai în combinație cu următoarele:

- centura de securitate EN 361
- mijloc de legătură cu amortizor de cădere EN 354/355
- aparate de asigurare la înălțime EN 360
- aparate de captare însoțitoare EN 353-2
- aparate de coborâre pe frânghie și de salvare EN 341, respectiv 1496 sau
- sistem de reținere conform EN 358

Instrucțiunile de utilizare a componentelor utilizate în continuare trebuie de asemenea respectate.

Rezistența în stare cusută și în cazul folosirii conform destinației prevăzute este de 25 kN, pentru varianta 35 – 35 kN.

Indicații privind utilizarea

În cazul utilizării ca accesoriu la ancorare, această centură se folosește trecută peste un element portant sau o grindă de lemn. Nu este permis în niciun caz ca elementul portant sau grinda să aibă muchii ascuțite, deoarece în felul acesta poate interveni deteriorarea centurii de siguranță. În acest caz este necesară folosirea unor dispozitive suplimentare, cum ar fi dispozitivele de protecție pentru muchii, furtunurile de protecție sau altele similare.

Următoarele tipuri de ancorare pot fi folosite cu acest produs:



cu întindere
simplă



cu încolăcire
simplă



cu ancorare înfiptă, plasată peste
o grindă și apoi cu buclă prin
bandă

Important!

Elementul portant sau grinda de lemn trebuie să aibă o capacitate portantă suficientă (vezi instrucțiunile generale de utilizare - punctul de conexiune). În acest context se vor avea în vedere sarcinile estimate, respectiv indicate, rezultând din sistemele de captare selectate și utilizate. Nu este permisă în niciun caz înnodarea acestui accesoriu la ancorare, deoarece în felul acesta se reduce în mod substanțial sarcina de rupere.

Lungimea maximă a acestui accesoriu la ancorare este de 4 m. Lungimea se va adapta elementului constructiv respectiv (se va înconjura strâns).

Este posibilă agățarea directă a carabinierii amortizorului sau a aparatului de captare însoțitor în bucla benzii. La orice agățare a carabinierii se va verifica din principiu zăvorârea corectă a acesteia. Urcarea peste acest accesoriu la ancorare este interzisă din principiu, în caz contrar intervenind formarea unor porțiuni de coardă destinată.



Verificarea dinamică a muchiilor

Centura de siguranță utilizată (centură B 2, 27 mm) a fost testată cu succes, împreună cu un amortizor de bandă, cu o singură coardă și pentru o folosire orizontală și o prăbușire simulată peste o muchie, ce rezultă din acest tip de utilizare. S-a folosit o muchie de oțel cu raza de $r = 0,5$ mm, fără bavuri. Ca urmare a acestei verificări, echipamentul este potrivit pentru a fi solicitat pe muchiile cu o rază de $R = 0,5$ mm. Totuși trebuie să vă asigurați permanent că este exclusă o cădere peste muchiile mai tăioase.

Componente individuale folosite

Centură de siguranță - mijloc de legătură: poliester (PES)

Generalități

Aceste instrucțiuni de utilizare se compun din

- Partea 1 (Descrierea produsului),
- Partea 2 (Partea generală) și
- Fișa de control (Carte de testare).

Înainte de prima folosire, fișa de control se va completa de către utilizator cu datele necesare.

Institutul de verificare și control al producției:

Test DGUV

Centru de verificare și certificare

Comisia de specialitate "Echipamentul de protecție personal"

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

cod de identificare: 0299

Fișă de verificare și control

Această fișă de control este un certificat de identificare și garanție

Cumpărător/client:

Numele utilizatorului:

Denumire aparat:

Numărul aparatului:

Anul fabricației:

Data cumpărării:

Data primei folosiri:

Data	Nume	Utilizare da/nu Următoarea verificare	Lucrări efectuate	Semnătura/ștampila

Verificarea efectuată a avut loc conform directivelor și instrucțiunilor producătorului precum și conform regulilor pentru utilizarea echipamentelor personale de protecție contra prăbușirii BGR198, precum și BGR 199/BGI 870 și a reglementărilor corespunzătoare ale UVV. Verificatorul confirmă aceasta prin semnătura sa. © Copyright by MAS GmbH - Extrase și multiplicări numai cu acordul MAS GmbH - Unterm Gallenloh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

deo 1.

Tip traka B2

(25kN zatezna čvrstoća)

Tip traka B2 var. 35

(35kN zatezna čvrstoća)

Atestirano u skladu sa **EN 354:2010**
EN 795:1996



Funkcija i primena

Ovaj tip trake B 2 služi kao pomoćno sredstvo vezivanja za sistem za zaustavljanje pada (EN 363) ili kao zadržni sistem i ne sme se koristiti kao jedino sredstvo za zaštitu od pada, već samo u kombinaciji sa:

- sigurnosnim pojasom EN 361
- elementom za spajanje sa apsorberom energije pada EN 354/355
- zaustavljačima pada sa uvlačivim užetom EN 360
- zaustavljačima pada sa vodičom i fleksibilnim sidrištem
- uređajima za spuštanje i spasičkim uređajima EN 341 odn. 1496 ili kao
- sistemom za radno pozicioniranje po EN 358

Takođe treba obratiti pažnju na uputstva za upotrebu komponenata koji se i dalje koriste. Čvrstoća u prišivenom stanju i kod namenske upotrebe iznosi 25 kN, u varijanti 35 – 35 kN.

Napomene u vezi korišćenja

Ako se koristi kao pomoćno sredstvo za vezivanje onda se ova traka koristi preko nosača ili drvenih greda. Korišćeni nosači ili grede ni u kom slučaju ne smeju da imaju oštre ivice, jer može doći do oštećivanja ove kaišne trake. U tom slučaju potrebno je koristiti opremu kao što je štitnik za ivice, zaštitno crevo ili slično.

Sledeće vrste vezivanja mogu se koristiti korišćenjem ovog proizvoda:



jednostavno
opruženo



jednostruko
položeno



Kao prusikov čvor preko nosača i
opet provučen kroz kaiš.

VAŽNO!

Nosač ili drvena greda moraju posedovati dovoljnu nosivost (vidi opšti deo uputstva za upotrebu – tačka pričvršćivanja/vezivanja). Pri tom se treba pridržavati očekivanih opterećenja odn. navedenih tereta izabranog sistema za zaustavljanje pada. Ovaj pomoćni element za pričvršćivanje/vezivanje ni u kom slučaju ne sme da se vezuje u čvor jer se time smanjuje njegova otpornost na cepanje.

Maksimalna dužina ovog pomoćnog elementa za pričvršćivanje/vezivanje iznosi 4 m. Dužina treba da se prilagodi određenom elementu građevine (postaviti zategnuto oko elementa)

Karabinska kuka apsorbera pada ili zaustavljača pada, sa vođicom i fleksibilnim sidrištem, mogu direktno da se zakače u omču. Kod svakog kačenja karabiner kuke uvek treba po pravilu proveriti da li je izvršeno ispravno zatvaranje. Penjanje iznad ovog pomoćnog elementa za pričvršćivanje/vezivanje je po pravilu zabranjeno, jer u suprotnom dolazi do stanja nezategnutosti užeta.



Dinamička provera ivice

Korišćena kaišna traka (traka B 2, 27 mm) uspešno je testirana pomoću apsorbera trake – u jednom snopu – za horizontalnu upotrebu i usled toga simuliranog pada preko ivice. Pri tom je korišćena čelična ivica bez grebena sa radijusom od $r = 0,5$ mm. Na osnovu ovog testa opremu je moguće opteretiti preko ivica sa radijusom $R = 0,5$ mm. Ipak je potrebno uvek proveriti da je isključena mogućnost pada preko oštih ivica.

Korišćene pojedinačne komponente

Sredstvo za pričvršćivanje/vezivanje kaišna traka:

poliester (PES)

Opšte

Ovo uputstvo za upotrebu sastoji se od

- dela 1. (opis proizvoda),
- dela 2. (opšti deo) i
- kontrolnog kartona (kontrolne knjige).

Dotičnu kontrolnu knjiga korisnik treba sam da popuni potrebnim podacima pre prve upotrebe.

Institut za proveru i kontrolu proizvodnje.

DGUV Test

Nadležni organ za proveru i sertifikaciju

Stručni odbor "Lična zaštitna oprema"

Centar za sigurnosnu tehniku,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Identifikacioni broj: 0299

Kontrolna knjiga i kontrolni karton

Ova kontrolna knjiga je potvrda za identifikaciju i garanciju

Kupac/klijent:

Ime korisnika:

Oznaka uređaja:

Broj uređaja:

Godina proizvodnje:

Datum kupovine:

Datum prve upotrebe:

Datum	Ime	Korišćenje da/ne Sledeća provera	Izvedeni radovi	Potpis/pečat

Izvedena kontrola je izvršena po smernicama i uputstvima proizvođača, kao i pravilniku za upotrebu lične zaštitne opreme protiv padova sa visine BGR198, kao i BGR 199/BGI 870 i odgovarajućim propisima propisa o zaštiti od povreda na radu. Potvrđuje kontrolor svojim potpisom.
 © Autorsko pravo MAS GmbH · izvodi i unnožavanje su samo dozvoljeni uz odobrenje MAS GmbH - Unterm Gallenöh 2 · D-57489 Drolshagen – www.masonline.de 20.05.2009

UPUTE ZA UPORABU

Dio 1

Tip vrpca B2

(vlačna čvrstoća 25 kN)

Tip vrpca B2 var. 35

(vlačna čvrstoća 35 kN)

ispit. po. ovl. prema

EN 354:2010

EN 795:1996



Funkcija i primjena

Ova vrpca B 2 služi kao pomagalo za pričvršćivanje prihvatnog sustava (EN 363) ili sustava zadržavanja i ne smije se koristiti za samostalno osiguranje od pada, nego samo u kombinaciji s:

- prihvatnim pojasom EN 361
- sredstvom za vezivanje s amortizerom pada EN 354/355
- visinskim sigurnosnim uređajima EN 360
- rotacijskim prihvatnim uređajima EN 353-2
- uređajima za spuštanje i spašavanje EN 341 odn. 1496 ili kao
- sustav zadržavanja prema EN 358

Isto se tako treba pridržavati uputa za uporabu ostalih upotrijebljenih komponenti. Čvrstoća u zašivenom stanju i pri namjenskoj uporabi iznosi 25 kN, a u varijanti 35 – 35 kN.

Naputci za uporabu

Kod uporabe kao pričvršno sredstvo ova vrpca se koristi preko nosača ili drvene grede. Upotrijebljeni nosač ili greda ni u kojem slučaju ne smiju imati oštre bridove jer se time može oštetiti pojasna vrpca. U tom slučaju moraju se koristiti dodatne naprave poput štitnika bridova, zaštitnog crijeva ili sl.

S ovim proizvodom mogu se koristiti sljedeći načini pričvršćivanja:



jednostavno
razvučeno



jednostavno
omotano



kao sidreni bod položeno preko
nosača i ponovno vraćeno kroz
vrpca

Važno !

Nosači ili drvene grede moraju imati dostatnu nosivost (pogledajte opće upute za uporabu – pričvrсна točka). Pritom se treba pridržavati očekivanih opterećenja odn. navedenih tereta iz odabranih upotrijebljenih prihvatnih sustava. Ovo pričvršno sredstvo ne smije se ni u kojem slučaju vezivati u čvor jer se time znatno smanjuje krajnje opterećenje.

Maksimalna duljina ovoga pričvršnoga sredstva iznosi 4 m. Duljinu valja prilagoditi pojedinom sastavnom dijelu (napeto omotati).

Karabinska kuka amortizera pada ili rotacijskog prihvatnog uređaja može se odmah objesiti u petlju vrpce. Kod svakog vješanja karabinske kuke valja temeljito provjeriti pravilno zabavljanje. Stupanje preko ovoga pričvršnoga sredstva načelno je zabranjeno jer se inače stvara labavo uže.



Dinamička provjera bridova

Upotrijebljena pojasna vrpca (vrpca B 2, 27 mm) je s tračnim amortizerom pada jednostrano također uspješno ispitana za horizontalnu primjenu i iz nje simulirani pad preko brida. Pritom je bio upotrijebljen čelični rub s radijusom $R = 0,5$ mm bez obruba. Na osnovi te provjere prikladno se može opteretiti oprema preko bridova s radijusom $R = 0,5$ mm. Unatoč tomu uvijek treba provjeriti je li isključen pad preko oštrijih bridova.

Upotrijebljene pojedinačne komponente

Sredstvo za vezivanje pojasna vrpca:

poliester (PES)

Općenito

Ove upute za uporabu sastoje se od

- dijela 1 (opisa proizvoda),
- dijela 2 (općeg dijela) i
- kontrolne kartice (kontrolne knjižice).

Kontrolnu knjižicu mora s pojedinačno potrebnim podacima ispuniti sam korisnik prije prve uporabe.

Institut za ispitivanje i kontrola proizvoda:

Test DGUV

Tijelo za kontrolu i dodjelu potvrda

Stručno područje „Osobna zaštitna oprema“

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Identifikacijski broj: 0299

Kontrolna knjižica i kontrolna kartica

Ova kontrolna knjižica je potvrda o identifikaciji i jamstvu

Kupac/klijent:

Ime korisnika:

Naziv uređaja:

Broj uređaja:

Godina proizvodnje:

Datum kupnje:

Datum prve uporabe:

Datum	Ime	Primjena da/ne Sljedeće ispitivanje	Provedeni radovi	Potpis/žig

Ispitivanje je provedeno prema smjernicama i uputama koje je zadao proizvođač te pravilima za primjenu osobne opreme za zaštitu od pada BGR198 te BGR 199/BGI 870 i odgovarajućim propisima o sprječavanju nezgoda. To ispitivač potvrđuje svojim potpisom. © Copyright by MAS GmbH · Izvalo i umnožavanje dopušteni su samo uz odobrenje tvrtke MAS GmbH - Unterm Gallenloh 2 - D-57489 Droishagen - www.masonline.de 20.05.2009

KULLANIM TALİMATI

Bölüm 1

Tip Bant B2

(25kN çekme dayanıklılığı)

Tip Bant B2 Var. 35

(35kN çekme dayanıklılığı)

test kriteri: EN 354:2010
EN 795:1996



İşlev ve uygulama

Bu Bant B 2 bir yakalama sistemi (EN 363) veya geri tutma sistemi için bağlama yardımcı malzemesi işlevine sahiptir ve tek başına düşme emniyeti olarak kullanılması yasak olup yalnızca şununla kombine edilerek kullanılabilir:

- Yakalama kemeri EN 361
- Düşme süspansiyonlu EN 354/355 bağlantı aracı
- Yükseklik emniyet cihazları EN 360
- Birlikte çalışan yakalama cihazları EN 353-2
- Halatla indirme ve kurtarma cihazları EN 341 veya 1496 veya şu olarak:
- EN 358'e göre geri tutma sistemi

Kullanılan diğer bileşenlere ait kullanma talimatlarına da aynı şekilde riayet edilmelidir. Dayanıklılık dikilmiş konumda ve amacına uygun kullanıldığında geçerlidir 25 kN, 35 varyasyonunda – 35 kN.

Kullanım talimatları

Bağlama yardımcı malzemesi olarak kullanıldığında bu bant bir taşıyıcı veya tahta kalas üzerinden kullanılır. Kullanılan taşıyıcı veya kalas kesinlikle keskin kenarlara sahip olmamalıdır, çünkü bu yüzden kemer bandı zarar görebilir. Bu durumda kenar korumalığı, koruyucu hortum vb. gibi ilave tertibatlar kullanılmalıdır.

Bu ürünle birlikte aşağıdaki bağlantı türleri uygulanabilir:



sadece gerilmiş



**sadece etrafına
geçirilmiş**



**bir taşıyıcı üzerine volta edilip
yeniden bandın içinden geri
sokulmuş**

Önemli!

Taşıyıcı veya tahta kalas yeterli taşıma kapasitesine sahip olmalıdır (bakınız genel kullanma kılavuzu – Bağlama noktası). Burada seçilip kullanılan yakalama sisteminin beklenen yüklenmeleri veya belirtilen yükleri dikkate alınmalıdır. Bu bağlama yardımcı malzemesine asla düğüm atılmamalıdır, çünkü bu yüzden kopma dayanıklılığı büyük ölçüde azalmış olur.

Bu bağlama yardımcı malzemesinin maksimum uzunluğu 4 m'dir. Uzunluk, ilgili parçaya uyandırılmalıdır (gergin bir şekilde etrafına sarılmalı).

Şok emici halatın veya birlikte çalışan yakalama cihazının karabiner kancası doğrudan yakalama halkası içine takılabilir. Karabiner kanca her takıldığında esas olarak doğru kilitleyip kilitlemediği kontrol edilmelidir. Bu bağlama yardımcı malzemesinin üstüne çıkılması esas olarak yasaktır, çünkü aksi takdirde gevşek bir halat oluşumu meydana gelir.



Dinamik kenar kontrolü

Kullanılan kemer bandı (Bant B 2, 27 mm) bir bant şok emicisi ile –tek demetli olarak- yatay kullanım için de ve bir kenar üzerinden buradan simüle edilen bir düşme konusunda başarıyla test edilmiştir. Burada $r = 0,5$ yarıçapa sahip çentiksiz bir çelik köşe kullanılmıştır. Bu test sayesinde donanım, $R = 0,5$ mm değerinde bir radüde sahip kenarlar üzerinde kullanılmaya uygundur. Ancak yine de keskin kenarlar üzerinde düşme tehlikesi olup olmadığı daima kontrol edilmelidir.

Kullanılan farklı bileşenler

Kemer bandı bağlantı malzemesi: Polyester (PES)

Genel bilgiler

Kullanma talimatı şunlardan oluşur:

- Bölüm 1 (Ürün açıklaması),
- Bölüm 2 (Genel kısım) ve
- Kontrol kartı (Kontrol defteri).

Bu kontrol defteri içine, ilk kullanımdan önce kullanıcı tarafından gerekli bilgiler doldurulmalıdır.

Test Enstitüsü ve Üretim Kontrolü:

DGUV Testi

Test ve belgelendirme makamı

“Kişisel Koruma Donanımı” Uzmanlar Kurulu

Zentrum für Sicherheitstechnik,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Haan,

Tanım numarası: 0299

Kontrol defteri ve kontrol kartı

Bu kontrol defteri bir kimlik ve garanti sertifikasıdır

Satın alan kişi/Müşteri:

Kullanan kişinin adı:

Cihazın adı:

Cihaz numarası:

Üretim yılı:

Satın alma tarihi:

İlk kullanım tarihi:

Tarih	Adı	Kullanım evet/hayır Bir sonraki test	Yapılan çalışmalar	İmza/ Kaşe

Yapılan denetim üretici tarafından belirlenen yönerge ve talimatlar ile düşmeye karşı kullanılan kişisel koruma donanımları düzenleyen BGR 196 ile BGR199/BGI 870 ve UVV'nin ilgili talimatları doğrultusunda gerçekleştirilmiştir. Denetimin bu durumu imzası ile onaylar. © Copyright by MAS GmbH .
Yalnızca MAS GmbH firmasından izin alınmak koşuluyla alınıp yapılabilir ve çoğaltılabilir. - Unterm Gallenböh 2 - D-57489 Drolshagen - www.masonline.de 20.05.2009

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Часть 1

Тип: лента В2

(предел прочности 25 кН)

Тип: лента В2 вар. 35

(предел прочности 35 кН)

пров. по стандарту

EN 354:2010

EN 795:1996



Принцип действия и использование

Эта лента В 2 служит в качестве вспомогательного такелажного приспособления для страховочной системы (EN 363) или удерживающей системы и её нельзя использовать для страховки от падения с высоты отдельно, а только в комбинации с:

- страховочным поясом EN 361
- соединительным элементом с амортизатором падения EN 354/355
- страховочным устройством для высотных работ EN 360
- мобильными страховочными устройствами EN 353-2
- спусковыми и спасательными устройствами EN 341 и 1496 или в качестве удерживающей системы по стандарту EN 358

Необходимо также соблюдать руководства по эксплуатации других используемых компонентов.

Предел прочности в зашитом состоянии и при использовании по назначению составляет 2 кН, для варианта 35 – 35 кН.

Инструкция по применению

При использовании в качестве вспомогательного такелажного приспособления эту ленту обвивают вокруг металлической или деревянной балки. Используемые балки ни в коем случае не должны иметь острых кромок, так как они могут повредить соединительный элемент. В этом случае следует использовать дополнительные приспособления, например, предохранительные прокладки под острые кромки, защитный чехол и т. п.

Данное изделие пригодно для следующих способов строповки:



просто за петли



просто в обхват



в виде глухой петли вокруг балки, а затем продеть назад через ленту

Важно!

Металлические или деревянные балки должны иметь достаточный предел прочности (см. Руководство по эксплуатации). При этом следует учитывать ожидаемые нагрузки или же нагрузки, заданные для выбранных для использования страховочных систем. Данный такелажный соединительный элемент ни в коем случае нельзя завязывать узлом, т.к. из-за этого предельная разрывная нагрузка значительно уменьшится.

Максимальная длина данного такелажного соединительного элемента составляет 4 м. Длину необходимо подгонять под стропуемый конструктивный элемент (туго его обхватывая).

Можно напрямую зацепить карабин амортизатора падения или мобильного страховочного устройства за петлю ленты. Каждый раз при зацеплении карабина следить за правильностью блокировки. Ни в коем случае нельзя зацеплять другие средства выше данного такелажного соединительного элемента, т.к. иначе трос провисает.



Динамическое испытание при падении через кромку

Использованная ремённая лента (лента В 2, 27 мм) прошла испытания с ленточным амортизатором падения – также для горизонтального применения и при смоделированном падении через кромку. Испытания проводились со стальной кромкой радиусом $r = 0,5$ мм, без заусенцев. На основании данных испытаний снаряжение пригодно для использования при риске падения через подобные кромки радиусом $r = 0,5$ мм. Однако при этом обязательно исключить риск падения через более острые кромки.

Используемые отдельные компоненты

Соединительные элементы ленты: полиэстер (ПЭС)

Общая часть

Настоящее руководство по эксплуатации включает в себя

- часть 1 (Описание продукта),
- часть 2 (Общая часть) и
- контрольный журнал (контрольную карту).

Контрольный журнал должен заполнять всеми необходимыми данными сам пользователь, начиная с первого применения.

Испытательный центр и производственный контроль:

Система испытаний и сертификации Немецкого общества обязательного страхования от несчастных случаев

Центр испытаний и сертификации

Экспертная комиссия «Индивидуальные средства защиты»

Центр технических средств обеспечения безопасности,

Zwengenberger Strasse 68,

42781 Naap, Германия,

код: 0299

Контрольный журнал и контрольная карта

Настоящий контрольный журнал является
идентификационным и гарантийным сертификатом

Покупатель/заказчик:

Фамилия пользователя:

Наименование устройства:

Номер устройства:

Год производства:

Дата покупки:

Дата первого применения:

Дата	Фамилия	Использование да/нет Следующая проверка	Выполненные работы	Подпись / печать

Проведённая проверка выполняется в соответствии с предписанными компанией-производителем руководящими указаниями и инструкциями, а также в соответствии с правилами по применению средств индивидуальной защиты от падения с высоты BGR 198, а также BGR 189/BGI 876, и соответствующими предписаниями правил техники безопасности. Это подтверждает контролёр своей подписью. © Copyright by MAS GmbH - Выдержки и размножение только с согласия MAS GmbH - Unterm Gallenbühl 2 - D-57489 Drolshagen - www.dascolp.de 20.05.2009



Safety. Made in Germany

Unterm Gallenlöh 2
57489 Drolshagen
Germany
fon +49 (0) 27 61 - 94 10 7-0
fax +49 (0) 27 61 - 94 10 7-10
mail info@masonline.de
www.masonline.de